

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **76 (1958)**

Heft 250

PDF erstellt am: **27.04.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 250 Bern, Samstag 25. Oktober 1958

76. Jahrgang — 76<sup>e</sup> année

Berne, samedi 25 octobre 1958 N° 250

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21680  
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regist: Publicitas AG. — Inserionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21680  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 16 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.  
 Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
 Ansa Andreoli S.A. in liquidazione, Lugano.  
 Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung des EVD über Produzentenrichtpreise und Uebernahmepreise für inländische, feldbesichtigte und anerkannte Saatkartoffeln. — Ordonnance du DEP fixant les prix indicatifs à la production et les prix à la prise en charge des plants de pommes de terre reconnus.  
 Postcheckverkehr, Beitritte (1. Teil). — Service des chèques postaux, adhésions (1<sup>re</sup> partie).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkureröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinstlich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung ersucht zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige behelfen.

Les créanciers de la faillite et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs de la faillite sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront débus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Dichlarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio del fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarli entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (2106<sup>1</sup>)

Gemeinschuldnerin: Salmo-Metal AG., Fischereiartikel und Metallprodukte, mit Sitz in Zürich 8, Nebelbachstrasse 16.

Datum der Konkureröffnung: 11. September 1958.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, 10. Oktober 1958, nachmittags

14.30 Uhr, im Restaurant «Drei Linden», Seefeldstrasse 124, Zürich 8.

Eingabefrist: bis 3. November 1958.

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (2332)

#### Vorläufige Konkursanzeige

Ueber die Firma Prevoglas A.-G. Zürich, mit Sitz in Zürich 6, Stampfenbachstrasse 139, Verarbeitung von organischen Gläsern und Kunstharzmaterialien aller Art usw., hat der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich mit Verfügung vom 8. Oktober 1958 den Konkurs eröffnet.

Die Bekanntmachung betr. Durchführung des Verfahrens, eventuell Einstellung des Verfahrens, Eingabefristen usw. erfolgt später.

Kt. Bern Konkursamt Biel (2300)

Gemeinschuldnerin: Société Coopérative Horlogère (SOCOR), Hallerstrasse 11, Biel.

Datum der Konkureröffnung: 7. Oktober 1958.

Ordentliches Verfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 3. November 1958, 14.15 Uhr,

Café «Costa Brava», an der Spitalstrasse, in Biel.

Eingabefrist: bis 25. November 1958.

Kt. Bern Konkursamt Burgdorf (2301)

Gemeinschuldner: Rytz Walter, Zentralheizungen, Lyssachstrasse 8a, Burgdorf.

Datum der Konkureröffnung: 7. Oktober 1958.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 4. November 1958, 14.15 Uhr,

im Restaurant Wartek, Bahnhofstrasse, Burgdorf.

Eingabefrist: bis 25. November 1958.

Kt. Glarus Konkursamt des Kantons Glarus, Glarus (2333)

Gemeinschuldner: Müller Franz, Handel mit Möbeln und Teppichen, Schützenhof, von und in Näfels.

Datum der Konkureröffnung: 14. August 1958.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 31. Oktober 1958, 15 Uhr, im

Hotel «Schwert», in Näfels.

Eingabefrist: bis 24. November 1958.

Kt. Solothurn Konkursamt Solothurn (2312)

Gemeinschuldner: Bader Walter, geb. 1910, des Fritz sell, Metzgermeister, Inhaber der Einzelirma «Walter Bader-Gygax», Metzgerei und Wursterei, Gurzelgasse 21, Solothurn.

Datum der Konkureröffnung: 14. Oktober 1958.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 4. November 1958, 15 Uhr, im

Bureau des Konkursamtes Solothurn (Amthaus II), in Solothurn.

Eingabefrist: bis 24. November 1958. Die Forderungen sind Wert 14. Oktober 1958 zu berechnen.

**Kt. St. Gallen Konkursamt Unterrheintal, St. Margrethen (2313<sup>a</sup>)**  
**Erste Auskündigung**

Gemeinschuldner: Schuler Ulrich, elektrische Installationen, von Wängi (Thurgau), wohnhaft in Berneck.  
 Konkursöffnung: 2./11. Oktober 1958.  
 Summarisches Verfahren: Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist für Forderungen: bis 14. November 1958.  
 Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 14. November 1958, betr. nachverzeichnete Liegenschaft:

Parzelle Nr. 735, Plan 11

Ein Heimwesen am Platz, Gemeinde Berneck, bestehend in:

Wohn- und Geschäftshaus, assek. unter Nr. 19 für	Verkehrswert
Wohn- und Geschäftshaus, assek. unter Nr. 20 für	Fr. 41 000.—
	Fr. 50 000.—
<b>Total Assekuranz-Verkehrswert</b>	<b>Fr. 91 000.—</b>

4 a 55 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Der bezügliche Liegenschaftsbeschrieb liegt beim Konkursamt Unterrheintal in St. Margrethen zur Einsicht auf.

**Kt. Aargau Konkursamt Aarau (2329)**  
**Vorläufige Konkursanzeige**

Gemeinschuldner: Grieder Hans, geb. 1905, von Tenniken, Labor Isomed, in Suhr (Aargau), Südallee 1020, zurzeit unbekanntes Aufenthalts, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Firma Labor Isomed Grieder & Co., Suhr, Südallee 1020.  
 Datum der Konkursöffnung: 1. Oktober 1958.  
 Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. werden später veröffentlicht.

**Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Mendrisio (2314)**  
**Apertura di fallimento e convocazione prima adunanza dei creditori**

Liquidazione N° 10/1958.

Fallita: ditta Sozzi V. & F. S.A. in liquidazione, Chiasso.  
 Data del decreto del pretore di Mendrisio: 17 ottobre 1958.  
 Prima adunanza dei creditori: il 4 novembre 1958, alle ore 9 ant. nell'Ufficio di esecuzione e fallimenti di Mendrisio (palazzo Pretorio).  
 Termine per le notifiche dei crediti: 25 novembre 1958.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Morges (2334)**

Failli: Gavillet Jean-Pierre-Georges, de Robert-Georges, ci-devant négociant, à Ollon, actuellement chauffeur, Cité Verdoyante, à Morges.  
 Propriétaire des immeubles suivants: Commune d'Ollon, articles 9835/9836 et 9837.  
 Date de l'ouverture de la faillite: le 2 octobre 1958.  
 Liquidation sommaire, art. 231 LP.  
 Délai pour les productions: 14 novembre 1958; pour l'indication des servitudes: 14 novembre 1958.

**Ct. de Vaud Office des faillites de La Vallée, Le Sentier (2311)**

Failli: Muller André, technicien, Sentier/Grand'Rue 36, précédemment Musée 5, Neuchâtel.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 17 octobre 1958.  
 Liquidation sommaire, art. 231 LP.  
 Délai pour les productions: 14 novembre 1958.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2335)**

Failli: Niederhauser Franz, entreprise générale du bâtiment, La Savonnière, Collonge-Bellerive (Genève).  
 Propriétaire des immeubles suivants: sur la commune de Collonge-Bellerive, chemin Armand Dufaux, parcelle N° 6097, bâtiment N° 1540.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 6 octobre 1958 (art. 191 LPD).  
 Liquidation sommaire, art. 231 LP: 23 octobre 1958.  
 Délai pour les productions: 14 novembre 1958; pour l'indication des servitudes: 14 novembre 1958.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**  
 (SchKG 230.) (L. P. 230.)

**Kt. Zürich Konkursamt Winterthur-Altstadt (2337)**

Ueber Fey Hermann, geb. 1925, von Langrickenbach (TG), Kaufmann (Teilhaber der Kollektivgesellschaft Orga, J. Schürch & H. Fey, Organisationsbüro und «Winterthurer Operettenbühne», Platanenstrasse 33, Winterthur), wohnhaft in Winterthur, Breitenstrasse 20, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 13. September 1958 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 22. Oktober 1958 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 4. November 1958 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss von vorläufig mindestens Fr. 600.— leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

**Kt. Luzern Konkursamt Luzern-Stadt (2315)**

Ueber den Diogenes-Club, Verein, Waisenstrasse 3, in Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtsvizepräsidenten II von Luzern-Stadt vom 8. Oktober 1958 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters vom 21. Oktober 1958 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 4. November 1958 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten des summarischen Verfahrens einen Vorschuss von Fr. 800 leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten), wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Montreux (2338)**

Faillie: Société Immobilière L'Estérel S.A., société anonyme ayant son siège à Territet-Montreux.

Date du prononcé de la faillite: 12 septembre 1958.

Date de l'ordonnance, rendue par le Juge de la faillite, de la suspension de liquidation faute d'actif libre: 12 septembre 1958.

Délai pour demander la continuation des opérations de liquidation en faisant une avance de frais de Fr. 800.—; le 4 novembre 1958; sinon, la faillite sera clôturée.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2336)**

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Wimas S.A., entreprise de gypserie et peinture, anciennement 12, rue Prevost Martin, actuellement 4, quai des Arnières, Genève, par ordonnance rendue le 8 juillet 1958 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 23 octobre 1958 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 4 novembre 1958 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en Fr. 600.—, la faillite sera clôturée.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L. P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (2302)**

**Auflegung von Kollokationsplan und Inventar**

Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG

Im Konkurs über die Wyr sch P. GmbH, Schweizergasse 21, Zürich 1, Fabrikation und Verkauf von Farbspritzanlagen und Trockenkabinen, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 25. Oktober 1958 an gerechnet, mittels Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben, ansonst der Plan als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Rechtsabtretung im Sinne von Art. 260 SchKG bezüglich

- a) der Bestreitung einer von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprache;
- b) der Fortsetzung eines zufolge Konkursöffnung sistierten Passivprozesses,

beim Konkursamt Zürich (Altstadt) schriftlich einzureichen, ansonst Verzicht angenommen wird.

**Kt. Zürich Konkursamt Thalwil (2288<sup>a</sup>)**  
**Kollokationsplan und Inventar**

Im summarischen Konkursverfahren über die

Appartmenthaus Züriberg AG.,

bisher in Rüslikon, dato in Zürich 4, Kernstrasse 63, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 1. November 1958 durch Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.

**Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (2330)**  
**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs des Egli Werner, geb. 1918, von Bronschhofen (SG), Liegenschaftenhändler, Fellenbergstrasse 227, Zürich 9/47, früher Althoossteig 15, Zürich 11/46, liegen Kollokationsplan, Lastenverzeichnisse und Inventar den Beteiligten beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und der Lastenverzeichnisse sind innert zehn Tagen, von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 25. Oktober 1958 an gerechnet, schriftlich (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, sonst gelten der Kollokationsplan und die Lastenverzeichnisse als anerkannt.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden über die Ausscheidung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Zürich, als Aufsichtsbehörde, schriftlich einzureichen und Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen nach Art. 260 SchKG in Bezug auf die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen und Begünstigungen von Lebensversicherungen beim Konkursamt Schwamendingen-Zürich zu stellen. Spätere Begehren sind ausgeschlossen.

**Kt. Bern Konkursamt Konolfingen, Schlosswil (2316)**  
**Auflage von Kollokationsplan und Inventar**

Gemeinschuldner:

1. Zürcher Adolf, gewesener Früchte- und Gemüsehändler, in Konolfingen;
  2. Lüscher Fritz, gewesener Händler in Ried zu Worb.
- Anfechtungsfrist: bis und mit 5. November 1958.

**Ct. de Berne** *Office des faillites, Moutier* (2303)  
**Faillite:**  
 1° Société en nom collectif Seuret frères, commerce de machines agricoles et de tracteurs, Châtillon (exploitation du Garage St-Hubert, à Bassecourt);  
 2° Seuret Raymond, 1926, mécanicien, Châtillon.  
 3° Seuret Claude, 1932, mécanicien, Châtillon.  
 Date du dépôt: 25 octobre 1958.  
 La liste des objets de stricte nécessité laissés à la disposition du failli Raymond Seuret et de sa famille est également déposée (art. 32, al. 2 de l'OTF du 13 juillet 1911).  
 Délai pour intenter action: 4 novembre 1958.

**Kt. Zug** *Konkursamt Zug* (2317)  
 Im Konkurs über die Pictura Gesellschaft, Neugasse 16, Zug, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Zug zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Solothurn** *Konkursamt Olten-Gösgen, Olten* (2304)  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Im Konkurs (summarisches Verfahren) über Firma Société immobilière rue de Contamines N° 7, S.A., in Olten, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.  
 Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) und Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Olten-Gösgen einzureichen.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (2339/40)  
**Gemeinschuldner:**  
 1. Gasser-Bieder Walter, Inhaber der Firma «Walter Gassers», Zentralheizungen usw., in Basel;  
 2. Transport- & Schiffahrts-Kontor A.G., Internationale Speditionen auf dem Land-, Fluss-, See- und Luftweg usw., in Basel.  
 Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Kt. Basel-Landschaft** *Konkursamt Arlesheim* (2318)  
**Nachtrag zum Kollokationsplan**  
 Im Konkursverfahren über Flory-Schär Fritz, Konfiseriefabrik, Muttenz, Homburgerstrasse 24, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt ab 24. Oktober 1958 zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Auflage an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Basel-Landschaft** *Konkursamt Binningen* (2319)  
**Nachtrag zum Kollokationsplan**  
 Im Konkurs über Rössli Gustav, 1933, Malergeschäft, Talweg 17, in Böttingen, liegt den beteiligten Gläubigern ein Nachtrag zum Kollokationsplan beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung dieses Nachtrages sind innert 10 Tagen, von der öffentlichen Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich geltend zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet wird.

**Kt. Schaffhausen** *Konkursamt Reiat, Thayngen* (2305)  
 Im Konkurs über Frau Meier-Forster Lina, Restaurant und Metzgerei zum Löwen, Lohn (SH), zurzeit in Pfungen (ZH), liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt St. Gallen* (2320/22)  
 1. Firma Wohlmut AG., elektro-technische Erzeugnisse, Bahnhofplatz 3, St. Gallen.  
 2. Egger-Ladetto Robert, Pelzgeschäft, Unterer Graben 39, Sankt Gallen.  
 3. Kunzmann Fritz, Kistenfabrik, Steinachstrasse 94/96, St. Gallen.  
 Der Kollokationsplan und das Inventar in vorbezeichneten Konkursen liegen auf.  
 Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 25. Oktober bis 3. November 1958.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
 (SchKG. 268) (LP. 268)

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern-Stadt* (2323)  
**Gemeinschuldnerin:** Firma Romat AG., Pfistergasse 31, in Luzern, mit Zweigniederlassung Dreikönigenstrasse 45, in Zürich 2.  
 Datum der Schlussverfügung: 20. Oktober 1958.  
 NB. Mangels Kostendeckung werden Verlustscheine nur auf spezielles Verlangen und gegen Bezahlung der Kosten (Fr. 1.40 plus Porto) ausgestellt.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt Sargans, Murg* (2306)  
**Gemeinschuldner:** Piffner Willy, Weinhandel, Gasthaus zum «Bahnhof», Unterterzen.

Das Verfahren im vorbezeichneten Konkurs ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 21. Oktober 1958 geschlossen worden.

**Kt. Graubünden** *Konkursamt Ob-Tasna, Susch* (2341)  
 Das Konkursverfahren über die Firma Ferrari Gebrüder, Bauunternehmung, Ardez (GR), ist durch Verfügung des Kreisamtes Ob-Tasna vom 17. Oktober 1958, als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Aargau** *Konkursamt Baden* (2324)  
**Gemeinschuldnerin:** Einzelfirma Barras & Co., Inh.: Barras-Vana Adolphe, mit Sitz in Zürich, Wohnsitz des Firmainhabers: Bergdietikon.  
 Datum des Schlusses: 16. Oktober 1958.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**  
 (SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Affoltern a. A.* (2325<sup>a</sup>)  
**Konkursamtliche Liegenschaftensteigerung**

Im Konkurs über die Aktienbäckerei Hausen a. A. wird Donnerstag, den 27. November 1958, um 15 Uhr, im Restaurant «Hirschen», Hausen a. A., folgende Liegenschaft öffentlich versteigert:

Im Gemeindebann Hausen a. A. — Parz.-Nr. 3. 1  
 Ein Bäckereigebäude mit Magazin und Wohnung, an der Hauptstrasse, unter Nr. 895 für Fr. 100 500 brandversichert, Schätzung 1956, mit Zugehör (Bäckereimaschinen usw.);  
 ein Schopf mit Autogarage, unter Nr. 897 für Fr. 22 000 brandversichert, Schätzung 1952;  
 mit ca. 11,6 Aren Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.  
 Konkursamtliche Schätzung:

für die Liegenschaft	Fr. 80 000.—
für die Zugehör	Fr. 1 600.—
	Fr. 81 600.—

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag eine Barzahlung von Fr. 5000 zu leisten. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis verwiesen, die ab 10. November 1958 beim Konkursamt Affoltern a. A. eingesehen werden können.

Affoltern a. A., den 24. Oktober 1958. Konkursamt Affoltern a. A.,  
 Tel. (051) 99 60 61.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Orbe* (2307)  
**Vente d'immeubles — Boulangerie-pâtisserie**

Le jeudi 27 novembre 1958, à 15 heures, dans les locaux de la boulangerie Baer, rue de la Gare 2, Vallorbe, l'Office des faillites de l'arrondissement d'Orbe procédera à la vente aux enchères des immeubles provenant de la faillite de Baer Othmar, boulanger, précédemment à Vallorbe, savoir:

«A Vallorbe» bâtiment comprenant, habitation, boulangerie, four et rural, jardins et places d'une superficie de 5 a. 42 ca.

Valeur assurance incendie:	Fr. 89 400
Estimation fiscale:	Fr. 155 000
Estimation de l'Office:	Fr. 100 000
compris les mentions d'accessoires.	

Les conditions de vente, la désignation cadastrale ainsi que l'état des charges seront à disposition des intéressés dès le 14 novembre au bureau de l'Office, place du Marché, Orbe.

Orbe, le 21 octobre 1958. Le préposé aux faillites:  
 R. Baudat.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**  
 (SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchem Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglych wirksam sind.

**Kt. Zürich** *Betriebsamt Schwerzenbach* (2331<sup>b</sup>)  
**Schuldner und Pfand Eigentümer:** Trudel Fritz, geb. 1918, von Uetikon am See, Maschinenbau, in Schwerzenbach.  
**Steigerungstag:** Donnerstag, den 4. Dezember 1958.  
**Steigerungsort:** Restaurant «Zum Schwanen», Schwerzenbach.  
**Eingabefrist:** bis 14. November 1958.  
**Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses:** vom 19. bis 29. November 1958 im Amtslokal des Betreibungsamtes.

**Grundpfand:**

Kat. Nr. 437, Bd. 21, pg. 353, Plan 1

AC 1. Ein Fabrikgebäude für Maschinenbau, unter Assek. Nr. 128, seit 1948 für Fr. 85 000 versichert, mit 16 Aren 78 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten im Chimli.  
 AC 2. Drei Aren 46 m<sup>2</sup> Parkplatz im Chimli.  
 BC 3. Ein Wohnhaus mit Keller und Garage, die Zentralheizung, Oelfeuerung mit Tank 2000 l, ein Anbau, unter Nr. 100 für Fr. 78 000 versichert, mit 9 Aren 59 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, im Chimli.

Betriebsamtliche Schätzung von Ziff. 1, 2 und 3: Fr. 230 000.  
Anmerkungen und Grunddienstbarkeiten lt. Grundbuch.

Der Erwerber hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 5000 bar zu bezahlen; im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Die Verwertung wird verlangt vom Grundpfandgläubiger im 5. und 6. Rang.  
Schwyz, 22. Oktober 1958. Das Betriebsamt.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Lausanne* (2308)  
**Concordat par abandon d'actif**

Débitrice: Société anonyme Garage Neuf S.A., avenue des Alpes 3, à Lausanne.

Date de l'octroi du sursis par décision du président du Tribunal du district de Lausanne: 16 octobre 1958.

Durée du sursis concordataire: trois mois, expirant le 16 janvier 1959.

Commissaire au sursis: M. Luisier, proposé aux faillites, à Lausanne.

Délai pour les productions: 14 novembre 1958. Les créanciers sont invités à produire leurs créances en mains du commissaire.

Assemblée des créanciers: mardi 9 décembre 1958, à 14 heures 30, dans une salle du Palais de justice de Montbenon (rez-de-chaussée, entrée est), à Lausanne.

Dépôt des pièces: Les pièces seront à la disposition des intéressés au bureau du commissaire, office des faillites, Ile St-Pierre, 3<sup>e</sup> étage, à Lausanne, dès le 28 novembre 1958.

### Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(LP. 295, al. 4)

Ct. de Vaud *Arrondissement d'Aigle* (2309)

Par décision du 6 octobre 1958, le président du Tribunal du district d'Aigle a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé le 1<sup>er</sup> septembre 1958 à La Bergère S.A., commerce de détail de fromages, d'oeufs et de produits laitiers, à Aigle.

L'assemblée des créanciers est renvoyée au mercredi 3 décembre 1958, à 14 heures 30, en salle du Tribunal, Maison de Ville, à Aigle.

Le dossier sera à la disposition des intéressés dès le 21 novembre 1958 au bureau du commissaire.

Aigle, le 21 octobre 1958. Le commissaire: E. Gillard, prép.

Ct. du Valais *Arrondissement de Monthey* (2326)

Sursis concordataire: Dupraz Jean-Marc, électro-mécanicien, Monthey.

Le sursis concordataire octroyé au débiteur a été prolongé jusqu'au 6 janvier 1959, selon décision judiciaire du 22 octobre 1958.

Monthey, le 22 octobre 1958. Le commissaire: J. M. Detorrené.

Ct. du Valais *Arrondissement de Monthey* (2327)

Sursis concordataire: D<sup>lle</sup> Pfeiffer Ruth, Champéry.

Le sursis concordataire octroyé à la débitrice a été prolongé jusqu'au 25 décembre 1958, selon décision judiciaire du 22 octobre 1958.

Monthey, le 22 octobre 1958. Le commissaire: J. M. Detorrené.

### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

Ct. de Vaud *Arrondissement de Lausanne* (2328)

Par décision du 16 octobre 1958, le président du Tribunal du district de Lausanne a homologué le concordat proposé à ses créanciers par

Tapis et tissus d ameublement S. A.,

rue de l'Ale 33, à Lausanne.

Lausanne, le 21 octobre 1958. Le commissaire au sursis: M. Luisier.

## Verschiedenes — Divers — Varia

Ct. de Vaud *Tribunal du district, Lausanne* (2310)

Ajournement de déclaration de faillite

Le président du Tribunal du district de Lausanne statuera en son audience du jeudi 6 novembre 1958, à 10 h. 30, au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, sur la déclaration d'insolvabilité de la société anonyme Ciro S.A., à Lausanne, et l'ajournement de la déclaration de faillite (art. 725 CO).

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir leurs observations éventuelles.

Lausanne, le 20 octobre 1958. Le président: G. Klunge.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Kantone/Cantons/Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Obwalden, Zug, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Vaud, Neuchâtel, Genève.

Zürich — Zurich — Zurigo

20. Oktober 1958.

Stiftung R. Vontobel & Co., Oberrieden-Zeh. für Arbeiter- und Angestelltenfürsorge, in Oberrieden (SHAB. Nr. 85 vom 13. April 1945, Seite 847). Neues Geschäftsdomizil: Freihofstrasse 3 (bei der Firma R. Vontobel & Co.).

20. Oktober 1958.

Hans F. Würigler-Stiftung, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 31. Juli 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt, den Angestellten und Arbeitern der Firma «Hans F. Würigler, Ingenieurbureau, Inhaber John O. Würigler», in Zürich, sowie ihren Hinterlassenen im Alter oder bei Invalidität, Tod, Krankheit und anderen Notfällen Renten oder einmalige Zuwendungen zu gewähren. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt John O. Würigler von Zürich und Winterthur, in Obereingstringen, Präsident des Stiftungsrates; Kollektivunterschrift zu zweien führen Julia Würigler, von Zürich und Winterthur, in Obereingstringen, und Otto Simmler, von und in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Rautistrasse 31, in Zürich 9 (bei der Firma Hans F. Würigler, Ingenieurbureau, Inhaber John O. Würigler).

21. Oktober 1958.

Personalfürsorgestiftung der Firma Ed. Züblin & Cie. A.G., in Zürich 10 (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1954, Seite 136). Die Unterschrift von Traugott Baumgartner ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Friedrich Linder, von Brienz (Bern), in Basel, Mitglied des Stiftungsrates. Präsident und Vizepräsident führen gemeinsam oder mit einem andern Mitglied des Stiftungsrates Kollektivunterschrift zu zweien.

21. Oktober 1958.

Personal-Fürsorgestiftung der Firma Durament A.G. Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 93 vom 21. April 1956, Seite 1031). Die Unterschrift von William Krebser ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Hans Hug, von Zürich und Affeltrangen (Thurgau), in Zürich, Präsident des Stiftungsrates. Neues Geschäftsdomizil: Weinbergstrasse 29, in Zürich 6 (bei der Firma Durament A.-G.).

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

17. Oktober 1958.

Personalfürsorgestiftung der Bank in Langenthal, in Langenthal (SHAB. Nr. 214 vom 13. September 1958, Seite 2662). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons Bern vom 29. August 1958 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die bisher veröffentlichten Tatsachen werden dadurch nicht betroffen.

21. Oktober 1958.

Personalfürsorgestiftung der Kartoffelflockenfabrik Langenthal, in Langenthal. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 22. August 1958 mit Nachtrag vom 26. September 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter bzw. ihre Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Tod, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit, ferner durch Ausrichtung von Beiträgen an den Bau, Unterhalt und Betrieb von Wohlfahrtshäusern oder ähnlichen Einrichtungen zu Gunsten des Personals des Arbeitgebers sowie durch allfällige Errichtung einer Fürsorgekasse. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von drei Mitgliedern, wovon mindestens eines aus dem Kreise der Destinatäre zu entnehmen ist. Die übrigen Mitglieder werden vom Verwaltungsrat der Stifterfirma gewählt. Der Stiftungsrat wählt alljährlich eine Kontrollstelle. Es zeichnen zu zweien: Erwin Burkhard, von Schwarzhäusern, in Langenthal, Präsident; Hans Bürki, von Langnau i. E., in Langenthal, Sekretär/Kassier, und Walter Regenass, von Niederdorf, in Langenthal, Mitglied des Stiftungsrates. Domizil der Stiftung: Thunstettenstrasse 27 im Bureau der Kartoffelflockenfabrik Langenthal.

Bureau Bern

17. Oktober 1958.

Personalfürsorgestiftung der Firma Walter Häner, Apparate- & Werkzeugbau, in Bern-Bümpliz. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. September 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt die Ausrichtung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer im Alter und bei Krankheit oder Invalidität sowie die Ausrichtung von Unterstützungen beim Tod des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten und die Naehkommen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens drei Mitgliedern, die von der Stifterfirma «Walter Häner», in Bern-Bümpliz, bezeichnet werden und wobei mindestens ein Mitglied aus dem Kreise der Arbeitnehmer zu bestimmen ist. Der Präsident und ein Mitglied des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Walter Häner, Präsident, und Marie Häner, Sekretärin-Kassierin, beide von Zullwil, in Bern-Bümpliz, sowie Kurt Senn, von Habsburg (Aargau), in Bern-Bümpliz, Beisitzer. Domizil der Stiftung: Freiburgstrasse 441a (im Bureau der Firma «Walter Häner»).

20. Oktober 1958.

Personalfürsorgestiftung der Zylindersehleifwerk Bern A.G., in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. September 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterin durch Gewährung von Unterstützungen an den Arbeitnehmer im Alter und im Falle von Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit des Arbeitnehmers selbst, an den Arbeitnehmer im Falle von Krankheit, Unfall oder Invalidität des Ehegatten, der Eltern oder der minder-

jährigen oder erwerbsunfähigen Kinder des Arbeitnehmers sowie im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von drei Mitgliedern, die durch die Stifterfirma gewählt werden. Dieser bezeichnet ausserdem einen oder mehrere Rechnungsrevisoren. Der Präsident des Stiftungsrates, Walter Burkhalter, von Langnau i. E., in Bern, vertritt die Stiftung mit Einzelunterschrift. Domizil der Stiftung: Stadion «Wankdorf» (im Bureau der Firma «Zylindersehlfabrik Bern A.G.»).

23. Oktober 1958.

**Unterstützungs- und Sterbekasse der Sektion Bern-Post der P.T.T. Union**, in Bern (SHAB. Nr. 205 vom 1. September 1956, Seite 2231). Die Unterschrift des zurückgetretenen Wohlfahrtskassiers Eduard Krall ist erloschen. Als neuer Wohlfahrtskassier wurde in den Stiftungsrat gewählt: Ernst Häusler, von Gondiswil, in Bern-Bümpliz. Er führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten des Stiftungsrates.

23. Oktober 1958.

**Angestellten-Pensionskasse der Eika**, in Bern (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1958, Seite 2721). Domizil der Stiftung: Effingerstrasse 2 (bei der Stifterfirma).

*Bureau Biel*

17. Oktober 1958.

**Fürsorgestiftung der Will & Co. Aktiengesellschaft**, in Biel (SHAB. Nr. 91 vom 24. April 1946, Seite 1214). Durch öffentliche Urkunde vom 15. September 1958 wurde von der Stifterfirma und dem Stiftungsrat, mit Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Bern vom 26. September 1958, die ursprüngliche Zweckumschreibung vom 19. März 1946 ergänzt, ohne dass die publikationspflichtigen Tatsachen dadurch eine Aenderung erfahren.

20. Oktober 1958.

**Personalfürsorgestiftung Jacot-Des-Combes & Cie. S.A.**, in Biel (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1958, Seite 884). Gustav Jacot-Des-Combes, Präsident, und Caroline Troxler, Sekretärin, sind ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden gewählt: Gustav Henri Jacot-Des-Combes (bisher Personalvertreter), als Präsident; Roger Bourquin, von Diesse, in Orvin, Sekretär, und Fritz Kocher, von Port, in Biel, Personalvertreter. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

*Bureau Langnau (Bezirk Signau)*

15. Oktober 1958.

**Invaliden- & Fürsorgefonds für das Personal der Tuchfabrik Zürcher & Cie., Aktiengesellschaft in Langnau**, in Langnau i. E. (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1951, Seite 1399). Die Unterschriften von Ernst Schenker-Reuteler und Jakob Riniker sind erloschen. Zum neuen Präsidenten wurde gewählt das bisherige Mitglied des Stiftungsrates Fritz Zürcher. Neu wurde als Vertreter der Stifterfirma und als Sekretär in den Stiftungsrat gewählt: Andreas Schenker, Ernst's scl., von Däniken (Solothurn), in Langnau i. E., ferner als Personalvertreter Albert Hausammann, von Romanshorn, in Langnau i. E. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Einzelunterschrift.

*Bureau de Moutier*

22 octobre 1958.

**Fondation de la Manufacture des montres et chronographes Pierce S.A.** (Pierce Chronograph & Watch Factories Ltd.), à Moutier (FOSC. du 12 février 1955, N° 36, page 416). Le conseil de fondation est actuellement composé de: Hugo Kocher, président (déjà inscrit), Gérard Burren, de Rüeggisberg, à Bienne, et Marthe Bélat née Lüthy, de Charmoille, à Moutier, membres. Les pouvoirs conférés à Willy Anderès et Madeleine Sauvain, membres du conseil de fondation, démissionnaires, sont éteints. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président avec un autre membre du conseil de fondation.

*Bureau Thun*

16. Oktober 1958.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Gebr. Roggli**, in Hilterfingen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 3. Oktober 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge durch Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen: an die Angestellten, Arbeiter und Arbeitnehmerinnen der Stifterfirma im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit, im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Erben, sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen, ferner von Beiträgen an den Bau, Unterhalt und Betrieb von Wohlfahrtshäusern oder ähnlichen Einrichtungen zugunsten des Personals des Arbeitgebers. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 5 Mitgliedern, wobei mindestens zwei Mitglieder aus dem Kreise der Destinatäre zu bestimmen sind. Dem Stiftungsrat gehören an: Alfred Roggli, von Wahlern, in Hilterfingen, Präsident; Egon Heppner, von Hilterfingen, in Spiez, Vizepräsident; Fritz Roggli, von Wahlern, in Hilterfingen, Sekretär; Arnold Seelhofer, von Gysenstein, in Hilterfingen, Beisitzer, und Adelheid Wyler, von und in Heiligenschwendi, Beisitzerin. Alfred Roggli führt Einzelunterschrift; die übrigen Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil der Stiftung: im Bureau der Firma Gebrüder Roggli, Samen- und Gartenbau.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

20. Oktober 1958.

**Personalfürsorgestiftung der Fa. R. Blaser, vorm. Stöcklin & Blaser**, in Luzern. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 1. Oktober 1958 besteht unter diesem Namen eine Stiftung nach Art. 80 ff. ZGB. Ihr Zweck ist die Fürsorge für die männlichen und weiblichen Arbeitnehmer der Stifterfirma im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall sowie unverschuldeter Notlage. Verwaltungsorgan der Stiftung ist der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Präsident des Stiftungsrates ist René Blaser, von Langnau i. E., in Luzern. Er führt Einzelunterschrift. Adresse der Stiftung: Denkmalstrasse 17, bei der Stifterfirma.

**Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto**

18. Oktober 1958.

**Fürsorgestiftung des Klosters Engelberg**, in Engelberg. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 22. September 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt, die nicht dem Ordensstand angehörigen ständigen gewerblichen Arbeitnehmer und Angestellten des Klosters bzw. deren Angehörige gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und vorzeitigem Tod zu schützen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von fünf Mitgliedern, von denen drei durch das Kloster und zwei durch die Destinatäre aus deren Kreis gewählt werden. Ebenso bezeichnet das Kloster die Kontrollstelle. Abt Leonhard Bösch, von Ruswil, Präsident, und Dr. P. Raymond Vollmeier, von Kirchberg (St. Gallen), Rechnungsführer des Stiftungsrates, beide in Engelberg, führen Einzelunterschrift.

**Zug — Zoug — Zugo**

16. Oktober 1958.

**Stiftung Ferienhaus Valle**, in Zug (SHAB. Nr. 260 vom 7. November 1953, Seite 2684). Gottfried Spycher ist ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zu neuen Mitgliedern des Stiftungsrates wurden gewählt: Silvan Nussbaumer, von und in Oberägeri, und Dr. Josef Speck, von und in Zug. Sie zeichnen kollektiv mit dem Präsidenten.

**Solothurn — Soleure — Soletta**

*Bureau Grenchen-Bettlach*

15. Oktober 1958.

**Rentenkasse der Certina, Gebr. Kurth A.G.**, in Grenchen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. September 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und für deren Angehörige und Hinterlassenen im Alter, bei Unfall, Krankheit, Invalidität oder Tod. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Kassenvorstand (Stiftungsrat) von sechs Mitgliedern; drei Mitglieder, darunter der Präsident und der Vizepräsident, werden durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma, und die übrigen drei durch die begünstigten Arbeitnehmer bestimmt. Die Stiftung wird vertreten durch Kollektivunterschrift des Präsidenten und des Vizepräsidenten, unter sich oder je mit einem der übrigen Mitglieder des Kassenvorstandes. Es sind dies: Hans Kurth, von Attiswil, in Grenchen, Präsident; Erwin Kurth, von Attiswil, in Grenchen, Vizepräsident; Adolf Kurth, von Attiswil, in Grenchen; Walter Moser, von Brunnenenthal, in Arch; Gerda Haldi, von Saanen, in Grenchen, und Marie-Antoinette Guenat, von Le Noirmont, in Grenchen. Domizil der Stiftung: Bahnhofstrasse 9, im Bureau der «Certina, Gebr. Kurth A.G.».

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

22. Oktober 1958.

**Fürsorgestiftung der Navis Schiffahrt A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1958, Seite 1560). Die Stiftungsratsmitglieder Dr. Rudolf Leupold, Präsident, und Emil Karli führen nun Einzelunterschrift.

22. Oktober 1958.

**Altersfürsorge-Kasse für den Umschlags- und Werkstattbetrieb der Neptun, Transport- und Schiffahrts A.G.**, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 26. August 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt die Einrichtung einer Sparkasse für die Stammarbeiter sowie für Stundenlöhner des Umschlagsbetriebes und des Werkstattbetriebes der «Neptun Transport- und Schiffahrts A.G.». Der Stiftungsrat besteht aus 5 Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder: Walter Wittmann, von Basel, in Riehen, Präsident, Rudolf Störi, von Schwanden (Glarus), in Münchenstein, und Hans Sobernheim, von und in Basel. Domizil: Rheinshafen Kleinhüningen (bei der Neptun Transport- und Schiffahrts A.G.).

22. Oktober 1958.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Wederich & Krähenbühl**, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 14. Oktober 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und ihre Angehörigen durch Ausrichtung von Zuwendungen im Alter oder bei Krankheit, Invalidität, Tod oder unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen: Felix Krähenbühl-Lindauer, von Basel, in Arlesheim, als Präsident; Bernhard Wederich, von Allschwil, in Basel, und Max Bässler-Rink, von Basel, in Reinach (Basel-Landschaft). Domizil: Hardstrasse 21.

**Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna**

15. Oktober 1958.

**Wohlfahrtsstiftung der Firma «Ciss Chemische Industrie & Seifenfabrik Aktiengesellschaft**, in Liestal (SHAB. Nr. 30 vom 5. Februar 1955, Seite 348). Die Unterschrift des Präsidenten des Stiftungsrates Max Flubacher ist erloschen. Die neue Präsidentin des Stiftungsrates Anita Flubacher-Kuhn, von Basel, in Liestal, führt Einzelunterschrift.

**St. Gallen — St-Gall — San Gallo**

18. Oktober 1958.

**Wohlfahrtsstiftung der Ernst Menzi AG**, in Widnau. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde vom 17. Juli 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Ernst Menzi A.G.», in Widnau, und ihre Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod und unverschuldeter Verdienstlosigkeit oder Notlage durch Gewährung von Unterstützungen und Beiträgen oder durch den Abschluss von Versicherungen auf das Leben der Destinatäre. Die Stiftung kann ferner Beiträge entrichten an den Bau und Unterhalt von Eigenheimen der Destinatäre, von Wohlfahrtshäusern oder -räumen, wie Kantinen, Aufenthaltsräumen für die Freizeitgestaltung und dergleichen für die Arbeitnehmer der Stifterfirma. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören mit Einzelunterschrift an: Ernst Menzi, Präsident, Mathilda Menzi, beide von Filzbach, und Josef Hutter, von Diepoldsau, alle in Widnau. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma.

## Graubünden — Grisons — Grigioni

15. Oktober 1958.

**Personalfürsorgestiftung der Rhätische Werke für Elektrizität A.G., Thusis**, in Thusis (SHAB. Nr. 179 vom 3. August 1957, Seite 2111). Die Unterschriften von Gustav Lorenz und Thomas Clopach sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Aristeo Benatti, von Winterthur, in Thusis, und Peter Jöhrli, von Cazis, in Thusis. Die Unterschrift führt der Präsident kollektiv mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates.

## Aargau — Argovie — Argovia

16. Oktober 1958.

**Personalfürsorgestiftung Hans Kieser, Wohnbedarf**, in Lenzburg. Unter diesen Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 27. September 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Hans Kieser, Wohnbedarf Lenzburg», sowie für die Angestellten und Arbeiter von «H. R. Kieser, Innenarchitekt, Lenzburg und Baden», und die Hinterbliebenen der Arbeitnehmer durch Gewährung von periodischen oder einmaligen Unterstützungen an den Arbeitnehmer im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit, im Falle seines Todes an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterstützten Personen. Einziges Organ ist der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Ihm gehören an: Hans Kieser, von und in Lenzburg, als Präsident; Hans Rudolf Kieser, von Lenzburg, in Baden, und Nelly Baumann-Gloor, von Schafisheim, in Staufen. Hans Kieser und Hans Rudolf Kieser zeichnen kollektiv je nur mit Nelly Baumann-Gloor. Domizil: Büro der Firma, Bahnhofstrasse.

20. Oktober 1958.

**Fondation pour le personnel de la CEA**, in Brugg (SHAB. Nr. 151 vom 30. Juni 1956, Seite 1697). Die Unterschriften von Dr. Andreas Hermes und Claude Hunziker sind erloschen. Neu wurden gewählt: Dr. Antonio Zappi Recordati, italienischer Staatsangehöriger, in Rom, als Präsident, und Marlies Huser, von und in Wettingen. Sie zeichnen zu zweien.

20. Oktober 1958.

**Altersheim Dankensberg für den Bezirk Kulm**, in Beinwil am See (SHAB. Nr. 181 vom 4. August 1956, Seite 2028). Die Unterschrift von Ernst Pletscher, Präsident, ist erloschen. Präsident ist nun der bisherige Kassier Ernst Eichenberger. Als Kassier wurde neu in den Stiftungsrat gewählt: Rudolf Aeschbach, von Reinach (Aargau), in Beinwil am See. Zeichnungsberechtigt sind Präsident, Vizepräsident, Aktuar und Kassier je zu zweien kollektiv.

22. Oktober 1958.

**Wohlfahrtsstiftung des Schweizerischen Detaillistenverbandes**, bisher in Zug (SHAB. Nr. 301 vom 22. Dezember 1956, Seite 3277). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 20. März 1958 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Zug als Aufsichtsbehörde vom 4. Oktober 1958 ist der Sitz dieser Stiftung nach Zurzach verlegt worden. Die Stiftungsurkunde datiert vom 10. Dezember 1956. Die Stiftung bezweckt die Ausrichtung von Beiträgen oder Unterstützungen an Angestellte des Schweizerischen Detaillistenverbandes im Alter oder bei Krankheit und vorübergehender oder dauernder Invalidität. Organe sind der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Je zwei Stiftungsräte vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Dr. Alphons Iten, sen., von Zug und Unterägeri, in Zug, Präsident; Paul Weber, von Zofingen, in Zurzach, und Nelly Suter, von Schnottwil, in Bern. Domizil: Hauptstrasse 224 (beim Stiftungsratsmitglied Paul Weber, Zentralkassier des Schweizerischen Detaillistenverbandes).

22. Oktober 1958.

**Personalfürsorge-Stiftung des Aargauischen Gewerbeverbandes**, in Baden. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 26. August 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt, den Angestellten, die im Dienste des «Aargauischen Gewerbeverbandes» stehen oder gestanden sind, jedoch wegen vorgerückten Alters, Krankheit oder Invalidität ihre Beschäftigung ohne eigenes Verschulden gänzlich oder teilweise haben aufgeben müssen, einmalige oder periodisch wiederkehrende Zuwendungen zu machen, sowie Sonderleistungen zu gewähren. Organe sind der aus höchstens 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Carl Bisegger, von Wuppenau (Thurgau), in Fislisbach, als Präsident; Paul Weber, von Zofingen, in Zurzach, als Kassier, und August Schirmer, von St. Gallen, in Baden, als Protokollführer. Sie zeichnen zu zweien kollektiv. Domizil: Sekretariat des Aargauischen Gewerbeverbandes, Stadtbachstrasse Nr. 12.

22. Oktober 1958.

**Benzische Stiftung**, in Frick, Beschaffung von Wohnung und Unterkunft für die in Frick behufs Privatkrankenpflege eingeführten Ordensschwestern römisch-katholischer Konfession (SHAB. Nr. 87 vom 13. April 1938, Seite 840). Die Unterschriften von Otto Knecht, Präsident, und Hans Schmid, Aktuar, sind erloschen. Neu sind gewählt worden: Pfarrer Walter Spuhler, von Wislikofen, in Frick, als Präsident, und Alfred Mösch, von und in Frick, als Aktuar. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Lausanne

20 octobre 1958.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société anonyme fermière de la Patinoire et de la piscine de Montchoisi**, à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué, par acte authentique du 3 octobre 1958, une fondation ayant pour but de venir en aide au personnel de la société fondatrice en cas de vieillesse et, en cas de décès, aux membres de la famille de l'employé ou ouvrier décédé. La fondation aura la faculté d'étendre son assistance aux cas de maladie, invalidité, service militaire, chômage et indigence imméritée. La fondation est gérée par un conseil de fondation de 3 membres. L'office de contrôle se compose de 2 membres. Tous sont désignés par le conseil d'ad-

ministration de la fondatrice. La fondation est engagée par la signature collective à deux de Marc Maison, de Roche, à Lausanne, président; Thomas Zweifel, de Linthal (Glaris), et Paul Gottofrey, d'Echallens; tous à Lausanne. Bureau de la fondation: avenue du Servan 30 (chez la fondatrice).

20 octobre 1958.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Charles-François Thévenaz**, à Lausanne (FOSC. du 12 janvier 1957, page 105). La signature de Jean Roth qui ne fait plus partie du conseil de fondation est radiée. Jacques Breuer, de Egg (Zurich), à Lausanne, est nommé membre du conseil de fondation avec signature collective à deux avec le président ou un autre membre du conseil.

20 octobre 1958.

**Caisse de retraite de l'enseignement privé**, à Lausanne (FOSC. du 21 février 1953, page 425). Les signatures de May Jomini, Jean Pasche, Paul Nicolet, Paul Rey, Paul DuPasquier et Andreas Gunz sont radiées. La fondation est engagée par Louis Johannot, de Genève, à Rolle, et Francis Berset, de Villargiroud (Fribourg), à Lausanne, signant collectivement avec Paul Rossel, caissier-gérant (inscrit). Bureau transféré avenue Agassiz 2 (dans les locaux de la fondatrice).

20 octobre 1958.

**IMEDE — Institut pour l'étude des méthodes de direction de l'entreprise**, à Lausanne (FOSC. du 12 janvier 1957, page 105). Jean C. Corthézy (inscrit) devient président avec signature individuelle. Enrico Bignami n'est plus président mais reste membre du comité avec signature collective à deux, ses pouvoirs étant modifiés en conséquence.

## Bureau de Vevey

18 octobre 1958.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Caisse de Compensation d'Assurance vieillesse et survivants de la Société Suisse des Hôteliers (dite Caisse Hotela) et de l'Office fiduciaire et comptable de la Société des Hôteliers S.A.**, à Montreux-Châtelard. Sous cette dénomination, il a été constitué une fondation, selon acte authentique et statuts du 8 octobre 1958. Cette fondation a pour but d'aider les membres du personnel des fondatrices, ainsi qu'éventuellement d'anciens employés ou leur famille, à faire face aux conséquences économiques de la retraite, de la vieillesse, des charges de famille de nature exceptionnelle, de l'invalidité, des accidents, de la maladie et du décès, en particulier de les assurer contre les conséquences économiques de la vieillesse et du décès. La fondation est administrée par un comité de trois membres, dont deux sont désignés par les fondatrices et un par le personnel assuré. Frédéric Tissot, du Locle et Leysin, à La Tour-de-Peilz, est président; Roger Lugrin, de Vuiteboeuf, à Lausanne, vice-président, et Constant Pête, de Morges et Lonay, à Montreux-Châtelard, secrétaire. Ils signent collectivement à deux. Bureau: rue de la Gare 18.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de Boudry

21 octobre 1958.

**Fondation Fabrique John-A. Chappuis S.A.**, à Pesoux. Sous ce nom, il a été constitué une fondation selon acte authentique dressé le 9 octobre 1958. Elle a pour but d'aider les membres du personnel de la «Fabrique John-A. Chappuis société anonyme» à faire face aux conséquences économiques résultant notamment du chômage, des charges de famille, de la retraite de la vieillesse, de la maladie, des accidents, du décès et d'autres circonstances analogues. La gestion de la fondation est confiée à un comité de trois membres nommés par le conseil d'administration de la fondatrice. Le comité de la fondation désigne l'organe de contrôle. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du comité composé de: Jacques Chappuis, président, des Ponts-de-Martel (Neuchâtel) et Carouge (Genève), à Neuchâtel; Fernand Röthlisberger, secrétaire, de Walkringen (Berne) et de Thielle-Vavre, à Colombier (Neuchâtel); Roger Bolomey, de Lutry, Cully et Forel (Lavaux), à Pesoux. Adresse de la fondation: rue des Chançons 37, en les bureaux de la Fabrique John-A. Chappuis, société anonyme.

## Genève — Genève — Ginevra

20 octobre 1958.

**Fondation Usines Randon S.A. en faveur du personnel**, à Chêne-Bourg (FOSC. du 18 octobre 1958, page 2777). La fondation est engagée par la signature collective à deux de Paul Randon (inscrit), nommé président, et Noël-Louis Piccot, secrétaire, de Versoix, à Chêne-Bougeries, membres du conseil de fondation, ou par la signature de l'un d'eux avec Louis Vireton, de nationalité française, à Genève.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

## Ansa Andreoli S.A. in liquidazione, Lugano

Scioglimento di società e diffida al creditor al senso degli articoli 742 e 745 C.O.

## Seconda pubblicazione

I creditori della Ansa Andreoli S.A. in liquidazione, Lugano, sono diffidati a voler notificare i loro crediti al sottoscritto liquidatore, entro il 30 novembre 1958, sotto comminatoria di legge. (A.A. 278\*)

Chiasso, 22 ottobre 1958.

Il liquidatore:

Elio Andreoli, Via Motta 22.

**Caisse d'Épargne et de Crédit, Lausanne**

Actif

Bilan au 30 septembre 1958

Passif

	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.	
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	5 335 040	32	Engagements en banque à vue	142 650	88	
Coupons	92 199	35	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	15 129 446	15	
Avoirs en banque à vue	436 755	03	Créances à terme	4 847 060	96	
Avoirs en banque à terme	405 757	70	Dépôts en caisse d'épargne	45 492 455	71	
Effets de change	1 581 186	—	Livrets de dépôts	1 178 839	25	
Comptes courants débiteurs en blanc	Fr. 3 756 601.93	—	Obligations et bons de caisse	16 986 000	—	
Comptes courants débiteurs garantis par créances hypothécaires	» 23 006 307.88	—	Emprunts auprès de centrales d'émission de lettres de gage	10 725 000	—	
Comptes courants débiteurs garantis par d'autres gages	» 20 053 479.76	46 816 389	57	Chèques et dispositions à court terme	98 270	50
Avances et prêts à terme fixe en blanc	Fr. 183 887.65	—	Autres postes du passif	3 025 930	24	
Avances et prêts à terme fixe garantis par hypothèques	» 2 823 802.60	—	Capital	5 000 000	—	
Avances et prêts à terme fixe garantis par d'autres gages	» 8 909 037.40	11 916 727	65	Réserves	Fr. 1 945 000.—	—
Avances en compte courant et prêts à des corporations de droit public	256 645	20	Report à nouveau	» 55 844.90	2 000 844	90
Placements hypothécaires	24 321 522	85				
Titres et participations permanentes	11 227 515	45	Montant des avals et cautionnements:			
Immeubles à l'usage de la banque	185 000	—	Fr. 1 332 239.10			
Autres immeubles	100 000	—	Montant des engagements par endossement d'effets réescomptés: néant.			
Autres postes de l'actif	1 951 759	50				
	104 626 498	62				104 626 498 62

**Mitteilungen - Communications - Comunicazioni**

**Verfügung**

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes über Produzentenrichtpreise und Uebernahmepreise für inländische, feldbesichtigte und anerkannte Saatkartoffeln

(Vom 22. Oktober 1958)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Artikel 15 des Bundesratsbeschlusses vom 28. Dezember 1956 über die Produktion und die Einfuhr von Saatkartoffeln, verfügt:

**Art. 1.** Die Produzentenrichtpreise für inländische, feldbesichtigte und anerkannte Saatkartoffeln ohne Sack je 100 kg betragen:

Sorten	Klasse A Franken	Klasse B Franken
Eersteling	39.—	31.—
Ideaal	38.—	30.—
Sirtema, Saskia	35.—	27.—
Bintje	35.—	27.—
Bona, Urgenta, Fina	34.—	25.—
Jakobi	32.—	23.—
Ackersegen	37.—	22.—
Voran, Augusta, Benedikta, Maritta	36.—	22.—

**Art. 2.** Die Uebernahmepreise für inländische, feldbesichtigte und anerkannte Saatkartoffeln, die von den Importeuren bei der Einfuhr von ausländischen Saatkartoffeln zu übernehmen sind, betragen je 100 kg, inklusive Kontrollgebühr, abzüglich der Verbilligungsbeiträge des Bundes bei Klasse A und ohne Sackkosten und Verladermarge ab Hof oder franko Abgangsstation:

Sorten	Klasse A Franken	Klasse B Franken
Eersteling	37.20	31.70
Ideaal	36.20	30.70
Sirtema, Saskia	33.20	27.70
Bintje	33.20	27.70
Bona, Urgenta, Fina	32.20	25.70
Jakobi	30.20	23.70
Ackersegen	35.20	22.70
Voran, Augusta, Benedikta, Maritta	34.20	22.70

**Art. 3.** Als Saatkartoffeln gelten nur Kartoffeln, die auf Grund von Anbauverträgen zwischen dem Schweizerischen Saatzuchtverband oder den ihm angehörenden Saatzuchtgenossenschaften einerseits und den Saatzüchtern andererseits oder auf Grund einer Verfügung der Abteilung für Landwirtschaft (Art. 2, Abs. 2 und 3 des Bundesratsbeschlusses vom 28. Dezember 1956 über die Produktion und die Einfuhr von Saatkartoffeln) produziert wurden und aus Beständen stammen, die von den durch die Eidgenössischen Versuchsanstalten bezeichneten Experten feldbesichtigt und von den Versuchsanstalten anerkannt worden sind. Der Querdurchmesser beträgt für Sorten mit länglichen Knollen 35-50 mm, für Sorten mit runden Knollen 35-55 mm. Für die Klasse A ist eine Kleinsortierung von 32-35 mm zugelassen. Das Saatgut muss bei der Ablieferung durch den Schweizerischen Saatzuchtverband kontrolliert und die Säcke mit dessen Plombe versehen sein.

**Art. 4.** Für gewöhnliches Saatgut, das nicht anerkannt ist, gelten die festgesetzten Preise für Speisekartoffeln.

**Art. 5.** Diese Verfügung tritt am 24. Oktober 1958 in Kraft.

**Ordonnance**

du Département fédéral de l'économie publique fixant les prix indicatifs à la production et les prix à la prise en charge des plants de pommes de terre reconnues (Du 22 octobre 1958)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 15 de l'arrêté du Conseil fédéral du 28 décembre 1956 concernant la production et l'importation de plants de pommes de terre, arrête:

**Article premier.** Pour plants de pommes de terre reconnus, les prix indicatifs à la production sont les suivants (sacs non compris):

Variétés

Classe A  
Par 100 kg

Classe B  
Par 100 kg

Eersteling	39.—	31.—
Ideaal	38.—	30.—
Sirtema, Saskia	35.—	27.—
Bintje	35.—	27.—
Bona, Urgenta, Fina	34.—	25.—
Jakobi	32.—	23.—
Ackersegen	37.—	22.—
Voran, Augusta, Benedikta, Maritta	36.—	22.—

**Art. 2.** Les prix des plants du pays reconnus que les importateurs doivent acquérir lorsqu'ils s'approvisionnent à l'étranger font l'objet du tarif ci-dessous. Ces prix, établis après déduction de la prime payée par la Confédération pour les plants de la classe A, comprennent la taxe de contrôle, mais non pas le coût des sacs et la marge de l'expéditeur; ils s'appliquent à la marchandise prise à la ferme ou livrée franco gare de départ.

Variétés

Classe A  
Par 100 kg

Classe B  
Par 100 kg

Eersteling	37.20	31.70
Ideaal	36.20	30.70
Sirtema, Saskia	33.20	27.70
Bintje	33.20	27.70
Bona, Urgenta, Fina	32.20	25.70
Jakobi	30.20	23.70
Ackersegen	35.20	22.70
Voran, Augusta, Benedikta, Maritta	34.20	22.70

**Art. 3.** Seuls considérés comme plants les tubercules produits soit en vertu de contrats conclus entre la fédération suisse des sélectionneurs ou les syndicats qui lui sont affiliés, d'une part, et les multiplicateurs, d'autre part, soit en conformité d'une décision de la division de l'agriculture (art. 2, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> al., de l'arrêté du Conseil fédéral du 28 décembre 1956 concernant la production et l'importation de plants de pommes de terre). Ils doivent provenir de cultures visitées par les experts désignés par les stations fédérales d'essais agricoles, et dont la récolte a été admise par celles-ci. Le diamètre transversal de ces plants doit être de 35 à 50 millimètres pour les variétés à longs tubercules et de 35 à 55 millimètres pour celles dont les tubercules sont ronds. Pour la classe A, un calibre inférieur, soit 32 à 35 millimètres, est admis. La fédération suisse des sélectionneurs doit contrôler les plants à la livraison et munir les sacs de son plomb.

**Art. 4.** Les prix de plants ordinaires non reconnus sont les mêmes que ceux des pommes de terre de consommation.

**Art. 5.** La présente ordonnance entre en vigueur le 24 octobre 1958.

**Postcheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions**

Aarau: Holderegger & Co. Herbert, VI 5911. - Stephani Rolf, Lehrer, VI 6101. Allschwil: Kilcher Albin, Malergeschäft, V 22661. Amriswil: Gurtner O., Veios, VIIIc 4516. - Haubenschmid Klara, Schwester, Konto Klegelmoos, VIIIc 3687. Andelfingen: Keller Hans, Ofenbau- und Plattenbeläge, VIIIb 1852. Azmoos: Vogt Andreas, Heizung, Sanitär, Spenglerei, Balzers, IX 10824. Baden: Freisinnig-demokratische Partei, Ennetbaden, VI 11584. - Stocker Josef, Limmatgarage, VI 3233. Basel: Alfa, Hotel, Dir. Max Stalder, V 29026. - Atelier Andree, Frau Gisela Petrzilka und Frau Andree v. Orelli, V 29049. - Attinger Hans Rudolf, Flötist, V 22958. - Bachmann Fritz, Thermax-Deckenheizung, V 16745. - Basca AG, V 29045. - Baur Anni, Musiklehrerin, V 13993. - Boessinger Felix N., Kaufmann, V 28422. - Bühler Walter, Automaten, V 28913. - Fasnacht-Borgna Louis-E., V 19624. - Favre Marcel Postbeamter, V 20960. - Fernseh AG für Empfangsanlagen Zürich, Filiale Basel, V 29050. - Im Hof, Rahmengeschäft, V 22213. - Jeker Eugen, Bureaumaschinen, V 21919. - Khan M. A., Frau, India Pakistan Galleray, V 28953. - Louis GmbH, V 19849. - Moll Therese, Graphikerin, V 24286. - Müller-Wanner M., V 14267. - Schweiz. Windhund-Club, Ortsgruppe Basel, V 18215. - Sportverein Helvetik 1907, Supporter, V 25232. - Stelz René, Buchhalter, V 22278. - Suter-Joerin & Co., Tankstelle, V 18885. - Weber-Döbel Anna, Waschlappen Schützenmatt, V 29034. - Wirz Rudolf, Lederhandlung, V 19397. Begnins: Zosso André, entrepreneur, I 15197. Belfaux: Siffert Pierre, commerçant, IIa 5718. Bern: Ammann Helene, Frau, Spatz-Zelte, Bümpliz, III 13694. - Ammann J. J., III 3039. - Bernische Vereinigung der Aktivdienst-Veteranen 1914-1918 aller Grade und Waffen, III 18974. - Briner-Wahl Robert, III 16111. - Ehrsam Paul, Dr., Fürsprecher, III 12099. - Evangelische Gemeinschaft, Baufonds Jugendwerk, Vb 4049. - Fernseh AG für Empfangsanlagen Zürich, Filiale Bern, III 26528. - v. Graffenried & Cie., Abteilung Liegenschaften, III 2600. - Hausverwaltung Weissensteinstrasse 87, E.

Collioud, III 9814. - Kropfli Alfred, Fürsprecher, III 22550. - Müller Hansruedi, III 15117. - Schmidt Rolf, Reklame, Graphik, III 4454. - Sigwalt Ernest, Kaufmann, III 21828. - Stadtauben-Aktion, III 20623. Biberist: Heggendorn Max, Biber-Drogerie, Va 4524. Biel/Bienne: Arbeitsgemeinschaft für das Holz, Region Seeland, IVa 7910. - Burri Fernand, mécanicien, IVa 2741. - Editions du Panorama Herrin, IVa 6858. - Fernseh AG für Empfangsanlagen Zürich, Filiale Biel, IVa 6631. - Loeffel Marcel, IVa 8788. - Steiger & Sohn R., Bauschreiner, IVa 4172. - Tewika Eduard Judas, IVa 8222. Binningen: Müller Heinz, kaufmännischer Angestellter, V 23343. - Schladitz Fred, Kupfra EKG, V 16867. Birsfelden: Alfa, Hotel, Direktor Max Stalder, V 29026. - Wenger-Naef Hans, Gebäudereinigung, V 19527. Boningen: Militärschützen, Vb 4023. Bremgarten (Aargau): Koller Margrit, Fräulein, IV 4689. Chamossion: Crittin Octave, tracteur agricole, IIc 5490. - Martin Paul et Léon, transports, IIc 2524. La Chaux-de-Fonds: Pro Doubs, Association neuchâtoise pour la défense des rives du Doubs, IVb 4552. - Société fiduciaire Vigilis S.A., IVb 4553. - Société vaudoise de secours mutuels, section La Chaux-de-Fonds, IVb 4297. Chur: Kammerchor, X 2264. - Kully Franz, X 2156. - Weber Fred., Techniker, X 2054. Churwalden: Brasser-Jenny Anna, Frau, X 2344. Crissier: Charmoy Henri, gravière communale, II 18014. - Floreny-Belleuve S.A., I 9689. Dänikon (Zürich): Gemeindesteuersatz, VIII 6203. Dietikon: Chiozza Walter, Baugeschäft, VIII 53073. Dübendorf: Weishaupt Hans, Gipsgeschäft, VIII 53039. Egg bei Zürich: Aebi-Wenger Alfred, Blumengeschäft und Gartenbau, VIII 53047. Engli: Marti Heinrich, Selerei, IXa 1781. Meyer-Streff F., IXa 1191. Eyholz: Bittel Werner, Bäckerei, Konditorei, IIc 2990. Feuerthalen: Berwick Rudolf, Gravuren, VIIIa 4269. Frauenfeld: Schweiz. Pfadfinderbund, Kantonalverband Thurgau, Quartiermeister, VIIIc 2336. Fribourg: Baudois frères, boucherie, charcuterie, IIa 5717. - Club de boxe et d'éducation physique, IIa 5736. - Legendre Béatrice, Mlle, IIa 5728. - Loretan Rose-Marie, Dr., dermatologue FMH, IIa 5725. - Nicolet René, chimiste, IIa 5729. - Office des faillites de la Sarine, IIa 4325. - Pilloud Louis, abbé, Grand Séminaire, IIa 5727. - Union romande des Aides familiales, IIa 5735. Frick: Bamert Hedy, Red Rose Spezial-Kosmetik, VI 2256. Genève: Antmosa James Romy, fabrique d'horlogerie, I 15216. - Ascher D., I 15215. - Association suisse du diabète, I 15224. - Brun Bernard, I 14537. - Cercle récréatif Bel automne, I 14754. - Chuard & Schmidt, entreprise d'électricité et de téléphone, I 3049. - Commission intérimaire de l'organisation internationale du commerce (Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce) ICITO-GATT, I 439. - Durosier Robert, I 15213. - Durox S.A., I 13469. - Europhila S.A., I 15218. - Haeny Eve, Mlle, I 15211. - Imhoof & Richard, agents Adjudel, I 7068. - Maréchal Annie-Hélène, Mlle, Conches, I 15220. - de Marignac Jeanne-Marie, Mlle, musicienne, I 15204. - Muller Alex F., Dr. méd., I 15222. - Nefkens Johannes, I 15214. - Pagani Andrée, Mme, Le Rideau-neuf, I 15207. - Prata S.A., I 15221. - Protomex S.A., I 15200. - Taponier Suzanne, Mlle, I 15212. Glarus: Kubli Franziska, Frau, IXa 391. - Wirth Kaspar, Brennholz-sägerei, Holzhandlung, IXa 1559. Glattbrugg: Chemigraphisches Institut AG, Rümlang, VIII 39615. - Wild Gerhard P., produits cosmétiques Peggy Sauvage, VIII 39186. Glis: Imhof Jos., Gewerbeschule Brig, IIc 2921. Grenchen: Grands magasins Meyer Söhne S.A., II 19898. - Judo-Club, Va 4766. Gross: Katholisches Pfarramt, Landw. Schule Ndana, Ostafrika, IX 15841. Gunten: Frank Gotthold, pens. Lehrer, III 16809. Herzogenbuchsee: Gerber Fritz, Immobilien-Treuhandbureau, Mietzinskonto Kino Rex AG, IIIa 2658. - Ornithologischer Verein Herzogenbuchsee und Umgebung, Abteilung Vogelschutz, IIIa 1238. Homburg: Gemeindegemeinschaft, VIIIc 4997. Horgen: Schudel Fritz, Sattler und Tapezierer, VIII 19426. Huttwil: Turnverein, IIIa 499. Kehrsatz: Heimpflegeverein, III 10489. Kilkberg (Zürich): 103. Zunftsjahrestag 1959, Kilkberg, VIII 32698. Le Landeron: Konkordia caisse d'assurance maladie et accidents, section le Landeron, IV 6479. Langendorf: Ferien-versorgung Pro Juventute, Leberberg, Va 3997. Langenthal: Hüni Rudolf, Vertreter, IIIa 1446. - Mumprecht Anna, Fräulein, IIIa 669. Lausanne: Communauté catholique du St-Esprit Vallombreuse, II 17082. - Debrunner Charles, représentant, II 20200. - Fibaco AG Glarus, bureau de Lausanne, II 14804. - Gleckner Paul, II 6715. - Immeuble de l'avenue du Mont-Blanc 3, Alphonse Guignet, II 20342. - Jaccottet A., Dr., vétérinaire cantonal, II 19864. - Menthon Louise, Mlle, II 12527. - Moeckli Paul, architecte, II 19738. - Muret Claire, Mlle, II 1797. - Sadex S.A., II 8263. - S.I. Chailly-Plaisance B., II 19337. - Télévision S.A. pour installation de réception Zurich, succursale de Lausanne, II 19860. - Temperli Hans R., II 12877. - Vidoudez P. A., gravures originales, II 6387. Lengnau bei Biel: Renfer Willy, Uhrmacher, IVa 5469. Linden bei Oberdiessbach: Wüthrich Christian, Bau- und Möbel-schreiner, III 18043. Le Locle: Blättler Rémy, IVb 2899. Luzern: Auto-Meter, Burri & Brandenberger, VII 18279. - Lienhard F., Frau, VII 15473. - Roth Walter, Tribschenstrasse 72, VII 15368. - Sportclub Nordmann, VII 18266. - Stauffer Werner, VII 17433. - Ziswiler-Küttel Jakob, Schreiner, VII 17106. Malleray-Bévilard: Grands magasins Meyer Söhne S.A., II 18841. Martigny-Ville: Caisse de compensation des grossistes en tabacs, IIc 3511. - Collège Ste-Marie, section des anciens élèves, IIc 5885. - Faisant Alfred, équipement électrique automobile, IIc 2826. Meilen:

Jubiläums-Ausstellung des ornithologischen Vereins Meilen und Umgebung, VIII 32589. Mettlen: Musikgesellschaft Helvetia, VIIIc 4996. Monthey: Harmonie municipale, fonds de l'instrumentation, IIc 4762. Montreux: Schlup Pierre, épicerie, primeurs, IIb 4323. Morges: Oppliger Willy, II 12817. Mühlau: Zimmermann Josef, Baugeschäft, VI 4946. Murten: Straub-Krenger E. Walter, IIa 5737. - Muttenz: Kieswerk Aymond Hunziker AG., V 33. Netstal: Brunner-Höslil Hermann, IXa 974. Neuchâtel: Hoire Bourquin C., par M<sup>e</sup> André Bourquin, IV 6485. - Ramseyer André, IV 6487. - Riesen Oscar, fonds de pouvoirs, IV 6490. Niedererlinsbach: Kyburz Arthur, Bäckerei, Lebensmittel, VI 9847. Niederterfen: Fritz E., Frau, Lustmühle, IX 14727. Nods: Richard Hugues, instituteur, Les Combes, IV 6483. Oberglatt (Zürich): Bauunternehmung Blindlandepiste Nord, VIII 747. Obstalden: Schrepfer-Roth W., Bäckerei, Kolonialwaren, IXa 2415. L'Orient: Montres Nadine S.A., fabrique d'horlogerie, II 20266. Orsières: Piatti Lucien, mécanicien, IIc 2931. Payerne: Société suisse de secours mutuels Helvetia, section de Payerne 2, II 15648. Péry: Hockey-Club Reuchenette, IVa 5343. Promontogno: Bürgi Josef, Elektriker, Bondo, X 2395. Pully: de Marval Bertrand-J., II 4681. Reinach (Basel-Landschaft): Tschan René, Kaufmann, V 16168. Rheinfelden: Muheim Walter, Hotel Bahnhof, V 15258. Richterswil: Wild & Co., Textilmaschinen, Apparate und technische Arbeit, VIII 2505. Riehen: Wildberger Jacques, Musiker, V 25760. Rikon im Tössal: Milchgenossenschaft Rikon, VIIIb 6160. Roche (Vaud): Paroisse catholique romaine, IIb 4324.

(Fortsetzung siehe Nr. 251 - Suite voir N° 251)

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

## Maschinenfabrik Oerlikon

### Einladung zur 82. ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, den 4. November 1958, 11 Uhr, ins Zunfthaus zur Meise in Zürich.  
Öffnung des Büros um 10.30 Uhr.

#### Tagesordnung:

1. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz und des Geschäftsberichtes pro 1957/58 sowie Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung des Verwaltungsrates, der Geschäftsleitung und der Direktion.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahlen in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 25. Oktober 1958 am Sitze der Gesellschaft in Zürich-Oerlikon sowie bei den Zweigniederlassungen in Zürich, Bern und Lausanne zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten für die Generalversammlung werden den im Aktienbuch eingetragenen Aktionären durch eingeschriebenen Brief am 24. Oktober 1958 zugestellt. Stimmrecht sind diejenigen Aktionäre, die bis und mit 4. Oktober 1958 im Aktienbuch eingetragen waren. Vom 4. Oktober bis 4. November 1958 werden keine Uebertragungen von Aktien vorgenommen.

Zürich 50, den 24. Oktober 1958.

Der Verwaltungsrat.

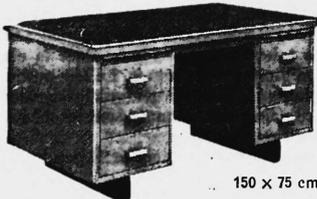
## Kampoda

Der grosse Erfolg der Büfa 1958!

Zu **Fr. 535.-** (mit Schloss)

**ab Lager**

einen Stahlschreibtisch I



150 x 75 cm

Generalvertreter:

**Trosselli & Söhne AG.**

60-62, rue du Stand  
Tel. (022) 24 43 48

Genève

Verlangen Sie Prospekte. - Vertreter in der ganzen Schweiz.

**Kampoda**

Löwenstrasse 44  
Tel. (051) 25 64 64

Zürich

VERBILLIGTE REISEN nach

## ISRAEL

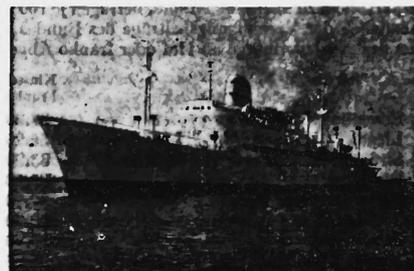
wöchentliche Ablehrlen -  
ab Marseille/Neapel/Haifa

Preis hin und zurück  
Inkl. Einschiffungstaxen

**sFr 728.-**

Pauschalreisen:  
18 Tage Israel Fr. 1290.-

Auskünfte und Buchungen  
bei Ihrem  
**REISEBUREAU**  
oder bei



**ZIM**  **זים**  
ISRAEL NAVIGATION COMPANY LTD.

General-Agenten

**GOTH & CO. AG BASEL**

Elisabethenstrasse 45 Telephone 22 18 40



FILIALEN: ZÜRICH — ST. GALLEN — GENÈVE — LA CHAUX-DE-FONDS — BIEL

Bezirksgericht Aarau

## Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Aarau hat am 8. Oktober 1958 über

### Ramildi-Lardi Giuseppe Egidio

geb. 1907, Kaufmann, Italienischer Staatsangehöriger, in Aarau wohnhaft gewesen, gestorben am 27. September 1958, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 11. November 1958 bei der Stadtkanzlei Aarau anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 8. Oktober 1958.

Bezirksgericht.

## En Franke blibt en Franke

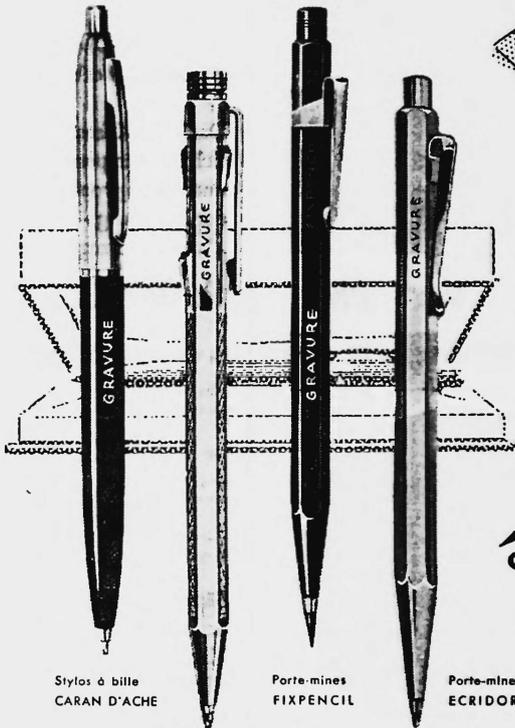
... entscheidend ist nur, ob Sie ihn haben oder nicht.  
Eines aber ist sicher - mit Magirus-Deutz-Nutzfahrzeugen lässt sich mancher Franken sparen.

Darum wählen gute Rechner Magirus-Deutz-Nutzfahrzeuge.

Magirus-Deutz-Generalvertretung: Hämmerli AG, Lenzburg



**Offrez à vos clients**  
des cadeaux, qui  
ne resteront pas  
au fond d'un tiroir!



Stylus à bille  
CARAN D'ACHE

Porte-mines  
FIXPENCIL

Porte-mines  
ECRIDOR

4-couleurs CARAN D'ACHE

**Offrez ce qu'il y a  
de mieux, cela en  
vaut toujours la peine!**



**CARAN D'ACHE**

Nous sommes volontiers à votre disposition pour tout renseignement complémentaire

**FABRIQUE SUISSE DE CRAYONS GENÈVE**

**Das Eidgenössische Politische Departement  
sucht KANZLEIPERSONAL  
für den Dienst in der Schweiz und im Ausland**

**Zulassungsbedingungen:**

Zwischen dem 1. September 1931 und dem 1. September 1939  
geborene Schweizer Bürger; gute Gesundheit.

Fähigkeitszeugnis als kaufmännischer oder Verwaltungsange-  
stellter oder Abschlusssdiplom einer Handels- oder Verwaltungs-  
schule; Maturitätszeugnis oder andere gleichwertige Diplome.

Genügende Kenntnisse einer zweiten Amtssprache.

Maschinens Schreiben.

Mindestens zwei Jahre Tätigkeit in der Privatwirtschaft oder  
in der Verwaltung.

Die Bewerber haben eine Zulassungsprüfung zu bestehen, eine  
Probezeit von zwei Jahren - teils in Bern, teils im Ausland -  
zu absolvieren und sich nachher einer Schlussprüfung zu unter-  
ziehen.

Anmeldung bis 30. November 1958 an das Eidgenössische Po-  
litische Departement in Bern.

Ausführliche Angaben sind dem Zulassungsreglement, dem  
Prüfungsreglement und der im Bundesblatt Nr. 42 erschie-  
nen Ausschreibung zu entnehmen, die Interessenten auf  
Wunsch zugesandt werden. (Telephon [031] 61 22 15.)

Eidgenössisches Politisches Departement.

## Bar- geld

Seit 40 Jahren ertei-  
len wir Darlehen  
ohne komplizierte  
Formalitäten volle  
Diskretion.

**BANK PROKREDIT  
FRIBOURG**



Kaufe  
gebrauchte  
**Säcke**

(Jedes Quantum)

U. Sonderegger  
Sackhandlung  
Pfäffikon (ZH)  
Tel. (051) 97 55 28

# Geigy sucht

für die Mitarbeit in der Finanzbuchhal-  
tung zuverlässige, beruflich versierte

## Buchhalter und Buchhalterinnen

die sich über eine solide kaufmännische  
Ausbildung ausweisen können und prak-  
tische Erfahrung in der Führung von  
Kontokorrenten besitzen. Bewerber und  
Bewerberinnen mit Praxis an Buchungs-  
automat erhalten den Vorzug. Gute  
Kenntnisse in der französischen und  
englischen Sprache sind erwünscht.

Handgeschriebene Offerten mit Lebens-  
lauf, Zeugnisabschriften und Photo-  
graphie sind erbeten an den Personal-  
chef der

**J. R. Geigy A.G., Basel**



Hätten Sie gerne

eine gediegene, interessante, das Arbeitsklima fördernde

## Personalzeitung

für Ihren Betrieb? Redaktor/Betriebsberater mit langjährigen Er-  
fahrungen auf diesem Gebiet und Referenzen von den bekanntesten  
Unternehmen der Schweiz übernimmt (zur Einführung oder für  
längere Zeit) noch eine weitere Personalzeitung im freien Mitarbeiter-  
verhältnis. Verlangen Sie unverbindlich Probenummern. Für kleinere  
Betriebe besteht evtl. die Möglichkeit des Zusammengehens. Offerten  
unter Chiffre K 57469 Q an Publicitas Basel.

## FINANZ & HANDELS AG. BASEL

Felknerstraße 36 - Telegramme: Finanzhandel  
Telephon 23 19 32/31

### ANKAUF UND BELEHNUNG

von Rohstoffen, Chemikalien, Textilien  
sowie Waren aller Art

Bedeutendes Fabrikations- und Handelsunterneh-  
men im Kanton Bern sucht zur Entlastung des  
Direktors einen

## Direktionssekretär

Es handelt sich um eine Vertrauensstelle. Der  
Aufgabenkreis ist vielseitig und bietet Entwik-  
lungsmöglichkeiten für den richtigen Bewerber.  
Wir legen Wert auf einwandfreien Charakter, or-  
ganisatorische Begabung, Selbständigkeit und  
Sinn für Teamwork.

Anforderungen: Alter bis 35 Jahre. Mittelschul-  
bildung, Handelshochschule oder Universität  
mit Industriepraxis. Deutsch, Französisch,  
Englisch in Wort und Schrift.

Handschriftliche Bewerbungen mit Lebenslauf,  
Photo, Saläransprüchen und Angabe des frühe-  
sten Eintritt-Termins unter Chiffre T 11182 Q an  
Publicitas Basel.

Inserieren Sie im SHAB.

Zu verkaufen

## Burroughs Fakturier-Maschine

wenig gebraucht, tadellos erhalten,  
revidiert.

Anfragen erbeten an Chiffre D 17082 Z  
Publicitas Zürich 1.

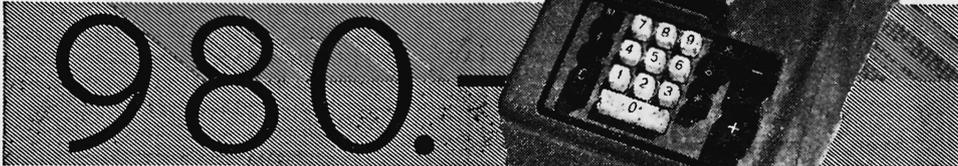


# ULTRA

## ELECTRIC

Ein Präzisionsfabrikat der  
Werkzeugmaschinenfabrik Oerlikon, Bührle & Co. Zürich  
Addiert, subtrahiert, multipliziert und dividiert  
Vereinfachtes Tastenfeld mit griffsicheren Blocktasten zum  
Blindrechnen.  
Elektrische Korrekturtaste  
Geräuschloser Universalmotor  
Formschönes Gehäuse in blendfreiem Lack  
Modelle für englische Währung Breitwagen-Modelle  
Tausende im Gebrauch

Verlangen Sie Prospekte oder unverbindliche Vorführung



### DIREMA

Diktier- und Rechenmaschinen AG.  
Zürich 4, Lagerstrasse 47  
Telephon (051) 23 32 27  
Schweiz. Generalvertretung



## Wer Kohlepapier braucht, den interessiert der CARFA-Service



Wir verkaufen seit 25 Jahren Bürobedarfsartikel, und die Marke CARFA ist in vielen tausend Büros geschätzt. Unsere Kohlepapiere und Farbbänder, in einer modern eingerichteten Fabrik in Péry bei Biel hergestellt, sind Schweizer Qualitätsprodukte. Doch damit geben wir uns nicht zufrieden. In der Praxis stellen wir nämlich immer wieder fest, wie oft die besten Artikel unsachgemäß und am falschen Ort verwendet werden. Dann wird die Arbeit unbefriedigend, der Verbraucher ist enttäuscht. Darum haben wir den CARFA-Service aufgebaut. Er soll dem Bürochef, dem Einkäufer und der Stenotypistin helfen, mit den CARFA-Produkten das Beste

herauszuholen. Wir wollen Ihnen dienen und stehen für alle Fragen, die sich auf Büromaterialien beziehen, zu Ihrer Verfügung. Rufen Sie uns an, wenn immer ein Problem zu lösen ist, wir beraten Sie kostenlos und ohne jede Verpflichtung für Sie. Aber auch die Wiederverkäufer, die unsere Artikel führen, sind als Fachleute gerne bereit, Ihnen mit Ratschlägen zu helfen. Diese Geschäfte werden von uns laufend über die verschiedenen Neuerungen orientiert und sind jederzeit in der Lage, Sie zu beraten. Machen Sie zu Ihrem Nutzen vom CARFA-Service Gebrauch, es ist ein Dienst, der in unserer Branche nicht alltäglich ist.



### CARFA AG ZÜRICH

NEUGASSE 136 TELEPHON 051/42 12 40  
CARFA-Service TELEPHON 051/42 12 42



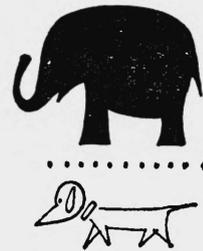
## Swissair veröffentlicht einen Steckbrief

Name: DC-6A «Cargoliner»  
Besondere Merkmale:

Dank der Klimaanlage lässt sich die Temperatur – unabhängig von den Bedürfnissen der Besatzung – zwischen 4° und 21° C regulieren!



Sämtliche Lebewesen – vom Schosshund «Fifi» bis zum Elefanten «Jumbo Giant Size» – fühlen sich im DC-6A «Cargoliner» der Swissair so wohl wie in ihrer gewohnten Umgebung.



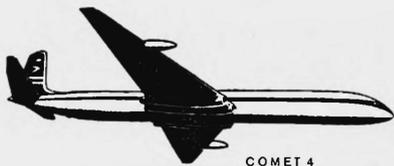
Dank der ingenüösen Beleuchtungsvorrichtung des neuesten DC-6A «Cargoliner» der Swissair ist der Verlad selbst in finsterner Nacht möglich.



Luffracht erspart dem Konfektionär das Bügeleisen und teure Verpackung. Wir stellen für Kleidersendungen kostenlos Stoffhüllen zur Verfügung und hängen diese an speziellen Vorrichtungen auf. Knitterfreie Ankunft garantiert!



DC-6A «Cargoliner» fliegt  
2 x wöchentlich nach USA



COMET 4



BRITANNIA

**Jetzt wieder  
reguläre  
B·O·A·C  
Flugverbindungen  
gemäss neuem  
Winter-Flugplan**



Auskunft  
in jedem Reisebüro  
oder direkt bei den  
Buchungsstellen der  
**BRITISH EUROPEAN  
AIRWAYS,**  
unsern Generalvertretern.

BRITISH OVERSEAS AIRWAYS CORPORATION

Zu verkaufen

**Buchhaltungsmaschine  
MERCEDES**

Modell SR 22, vollelektrisch, Wagenbreite 60 cm, 29 Rechenwerke, frei ab Januar 1959.

Aluminium A.G. Menziken

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG.  
Buchdruckerei zur Proschau  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Zu vermieten in Lagerhausneubau  
Nähe Ausstellungshalle Bern

**170 m<sup>2</sup> Lagerraum**

Gute Beleuchtung. Keine Heizung.  
Sehr gute Zu- und Einfahrt. Höhe 4 m. Es können schwere Gewichte eingelagert werden. - Auskunft gibt Chiffre Hab 95447, Publicitas Bern.

**SHAB-Inserate haben stets Erfolg**

**Patentverkauf  
oder Lizenzabgabe**

Die Inhaber der nachstehenden schweizerischen Patente wünschen dieselben zu verkaufen, in Lizenz zu geben oder anderweitige Vereinbarungen für die Fabrikation in der Schweiz einzugeben:

Nr. 286220 betr.: Zweigangetriebe.  
Nr. 257533 betr.: Verfahren und Vorrichtung zum Kühlen der Luft von Gasturbinenanlagen.  
Nr. 257934 betr.: Antrieb.  
Nr. 302683 betr.: Verbrennungseinrichtung.  
Nr. 310578 betr.: Verfahren zur Herstellung eines Metallteiles, der durch Diffusionskühlung gekühlt werden soll, und nach diesem Verfahren hergestellter Metallteil.  
Nr. 277725 betr.: Form zur Herstellung von Reflektoren.  
Nr. 281795 betr.: Reflektor.  
Nr. 310953 betr.: Regenerativ-Wärmeaustauscher.

Anfragen befördern:  
**Kirchhofer, Ryffel & Co.**  
Patentanwaltsbüro  
**Zürich 1**  
Bahnhofstrasse 56

**Solothurn-Niederbipp-Bahn**

**Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**

Samstag, den 8. November 1958, 15 Uhr, im «Bad», Attisholz

Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 19. Oktober 1957.
2. Geschäftsbericht und Rechnungen pro 1957.
3. Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
4. Wahlen:
  - a) in den Verwaltungsrat;
  - b) Wahl der Kontrollstelle.
5. Mitteilungen.
6. Verschiedenes.

Rechnungen und Revisionsbericht sind im Bureau der Betriebsleitung zur Einsichtnahme durch die Aktionäre aufgelegt.

Die Eintrittskarten können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bei der Betriebsleitung oder bei den Stationsvorständen der SNB bezogen werden. Den Kantonen und Gemeinden, deren Aktienbesitz der Gesellschaft bekannt ist, werden die Eintrittskarten mit der Post zugestellt.

Die Eintrittskarten berechtigen am 8. November 1958 zur freien Hin- und Rückfahrt auf der SNB zum Besuche der Generalversammlung.

Solothurn, den 18. Oktober 1958.

Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: W. Röthlisberger.

**Société Anonyme du Casino de Cossonay**

**L'assemblée générale ordinaire des actionnaires**

aura lieu à Cossonay, Casino, vendredi 7 novembre 1958, à 20 heures.

Ordre du jour statutaire.

Le conseil d'administration.

**EXPERTA** Revisionen  
Steuerberatung

Treuhand AG.

<b>Zürich</b> Bahnhofstrasse 79 (051) 25 74 48	<b>Basel</b> Elisabethenstr. 23 (061) 24 58 58	<b>Bern</b> Laupenstrasse 4 (031) 3 02 35	<b>Lausanne</b> Belléontaine 2 (021) 23 66 66
--	--	---	---

**1933-1958 = 25 Jahre im Dienste unserer Kunden**

**Kanton Bern**

Am 31. Januar 1959 wird die siebente Amortisationsserie des Staatsanleihe von 1937 (Januar-Ausgabe), 25 Millionen Franken zu 3 1/2 %, mit Fr. 1 533 000.— zur Rückzahlung gelangen, und es sind hierfür folgende 1533 Obligationen ausgelost worden:

Nrn.	Nrn.	Nrn.	Nrn.
1551-1600	9051-9100	15501-15550	21501-21550
3601-3650	9251-9300	15901-15950	21751-21800
3751-3800	9401-9450	16151-16200	22001-22050
6251-6300	9551-9600	16851-16873	22651-22700
7201-7250	11351-11400	18041-18050	22751-22800
7301-7350	13351-13400	18601-18650	23201-23250
7351-7400	13701-13750	20101-20150	23701-23750
8451-8500	15101-15150	21151-21200	23951-24000

Die mit der Serie 16851-16900 gezogenen Nummern 16874-16900 werden erst auf 31. Januar 1960 zur Rückzahlung gelangen.

Von den früheren Amortisationsserien sind noch folgende Nummern nicht zur Einlösung präsentiert worden:

Nrn.	Auslosungsjahr
6048-50	1951
737-8	1958

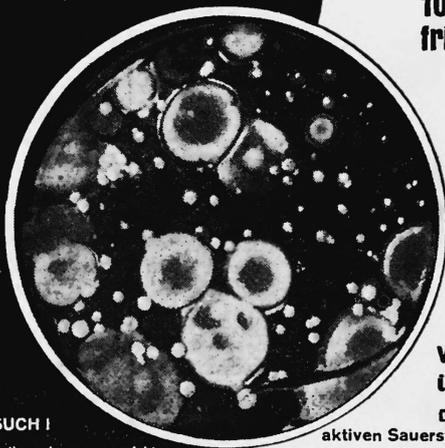
Die betreffenden Inhaber werden darauf aufmerksam gemacht, dass alle diese Titel von den angegebenen Terminen an nicht mehr ziinsträndig sind.

Bern, 8. Oktober 1958.

Der Finanzdirektor  
Siegenthaler.

10 Minuten praktische Chemie für alle, die in frischer, sauerstoffreicher Luft leben wollen ...

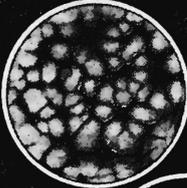
# Das Mikroskop bringt es an den Tag



## VERSUCH I

Eine Kultur schwer zu vernichten- der Pilzsporen unter der Einwirkung des GYSLING-Luftveredlers.

a) Zu Beginn des Versuches:  
102 Pilzsporen in der Petrischale



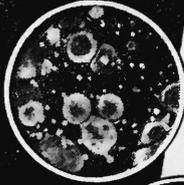
b) Nach 6 Stunden mit GYSLING:  
1 Pilzspore in der Petrischale



## VERSUCH II

Die keimtötende Wirkung des GYSLING-Ozons (aktiver Sauerstoff) in der Zimmerluft.

a) Zimmerluft ohne GYSLING-Ozon:  
Bakterien- und Pilzanhäufung



b) gleiche Zimmerluft mit GYSLING-Luftveredler:  
Bakterien- und pilzarm.



Die desinfizierende Wirkung des GYSLING ist frappant.

## Wissenschaftliche Prüfungsergebnisse über GYSLING SWISS AIRCLEANER

Der tausendfach erprobte GYSLING-Luftveredler produziert aktiven Sauerstoff O<sub>3</sub> in Ihrem Heim ... an Ihrem Arbeitsplatz. Er desinfiziert, vertilgt schädliche Keime, desodoriert ... und stickige, schwüle Luft wird Sie nicht mehr bedrücken. Im GYSLING-Klima fühlen Sie sich frischer und atmen freier.

Der GYSLING SWISS AIRCLEANER ist heute unbedingte Notwendigkeit! Arbeitsfreude und Spannkraft hängen sehr von einer guten, O<sub>3</sub>-reichen Luft ab. GYSLING schafft eine ozonreiche, keimfreie Luft, in der Sie bei gesteigerter Leistungsfähigkeit gesund und widerstandsfähig bleiben.

Aber nicht nur das: GYSLING kämpft gegen die Luftverpestung, beseitigt schlechte, penetrante Gerüche, konserviert und hält Nahrungsmittel länger frisch. Dr. Hobick, Dozent an der Vet.-ärztl. Hochschule Hannover, machte 25 praktische Versuche über die Einwirkung des GYSLING-Luftveredlers auf die verschiedenen Gerucharten.

Versuch 1 gibt er wie folgt wieder: Raum 4 x 5 m, Höhe 3,50 m. Durch Öffnung einer stark bombierter Dose mit zersetzten Würstchen entstand im Raum ein penetranter Geruch von H<sub>2</sub>S. 11:20 Uhr: Einschaltung des GYSLING-Luftveredlers. 12:30 Uhr: Geruch verschwunden.

In seinem 16. Versuch beweist der gleiche Wissenschaftler die konservierende Wirkung des GYSLING-Luftveredlers. Nahrungsmittel bleiben länger frisch und genießbar, da im GYSLING-Klima Bakterien und Schimmelpilze in ihrem Wachstum gehemmt werden.

## Luftreinigung, Keimtötung, Desodorierung, Konservierung!

Und was besonders erfreulich ist:

- Betriebs- und Unterhaltskosten praktisch = 0.
- GYSLING kostet nicht Tausende von Franken. Der Anschaffungspreis ist äusserst gering.
- Schweizer Erfindung / Schweizer Fabrikat / SEV-geprüft / Radiostörschutzzeichen / 24-Stufen-Schaltung.

## GYSLING schafft eine FRISCHLUFT-INSEL!

Von besonders wetterfühligen Menschen wird der GYSLING als Kompensator bei vorübergehendem Mangel an aktivem Sauerstoff in der Aussenluft sehr geschätzt. Kopfschmerzen und andere evtl. Störungen fallen weg, und das Atmen wird erleichtert. Bei Beschwerden, die im Höhenklima gelindert werden können, z. B. Keuchhusten, Bronchialkatarrh, etc., kann mit dem GYSLING-Luftreiniger ebenfalls eine Erleichterung herbeigeführt werden.

Für Räume bis 150 m<sup>3</sup>  
Modell 101 für 220 V Fr 118.-  
Modell 102 für 110, 150, 220 V Fr 123.-

Für Räume bis 400 m<sup>3</sup>  
Modell 201 für 220 V Fr 198.-  
Modell 202 für 110, 150, 220 V Fr 203.-



Keine Anzahlung \* Kein Kaufzwang \* Kein Risiko

Fr. 118.-  
oder  
12 X 11.-



Copyright A. S. G. 1/58

Interessante, aufschlussreiche Broschüre  
-Aktiver Sauerstoff, soviel Sie wollen- gratis.

Andre Gysling AG, Zürich 22, Tel. (081) 27 00 73

Senden Sie mir eine kostenlose Probe, mit einem Rückgaberecht innerhalb 10 Tagen, Ihres einzigartigen GYSLING-Luftveredler

Modell Nr. .... Volt .... zu Fr. ....

Nach 10 Tagen zahle ich den Teilbetrag\* oder die erste Monatsrate\* auf Konto VIII 88 ein oder sende den Apparat eingeschrieben und in tadellosem Zustand wieder einlose.

\* Gewünschten unterzeichnen. SH/78

BON für Gratisprobe

Name: .....

Vorname: .....

Genf: .....

Wohnort: .....

Strasse: .....

Unterschrift: .....

10 Tage Gratisprobe!

1 Jahr schriftliche VOLLGARANTIE  
Export: Intertrade AG., Zürich 22